



PEVERAGNO
Heart beats
between plain and alps

PALAZZO COMUNALE



Fu dislocato per secoli in Piazza Paschetto (ora R. Carboneri), nello stesso edificio in cui c'erano le scuole elementari maschili, il catasto, la pretura, le prigioni comunali e il macello. Nel 1861 poiché lo spazio per il Municipio era ridotto ed erano necessari costanti ed onerosi interventi di manutenzione, il Consiglio Comunale deliberò di trovare un luogo più idoneo tra le case allora in vendita nel concentrico. La scelta cadde sulla proprietà dello speziale Agostino Pellegrino, sita in Piazza Pisterna, ora P. Toselli, che dopo i lavori di sistemazione, per un costo di £ 60.193, diventò nel 1878 sede dell'attuale Municipio.

PALÀS ÈT LA COUMUNA

Na vota ou l'era ën piasa dël Pasquèt - òura piasa R. Carboneri - ounda a i erou l'ëscole elementar pèr i fili, ël catast, la pretura, ël pèrzoun coumunai e ël mazèl ët la basa. Ènt ël 1861 sicouma la Coumuna a l'avìa pi basta ët post e coustava ën baroun mantenlou, ël Counsèi ët la Coumuna ou l'a dechidù ët tr-l'vâ ën post qu'ou ëndeise mèi tra ël què da van-de ënt ël pais. A l'an sèrnù la ca ët l'èspesiari, Agostino Pellegrino, ën piasa Pistèrna, òura P. Toselli.

Pèr butà a post ël palàs ët la Coumuna a l'an ès-pandù 60.193 lire e a l'an finì i travai ënt ël 1878.



THE TOWN HALL

Town Hall was situated in Pasquetta Square (now R. Carboneri) for centuries. It was housed in the same building as the school for boys, the land register, magistrate's court, town hall prison, and the slaughterhouse. Space was limited and renovation was expensive, but the Town Hall needed maintenance interventions. In 1861 the City Council decided to find a more suitable place among the houses that were being sold during the time in the centre of the town. The chosen property was owned by the apothecary Mr. Agostino Pellegrino, located in Pisterna Square, now P. Toselli Square. The project's total cost was around 60,193 Lira and in 1878 became the place of the current Town Hall.



RATHAUS

Das Rathaus wurde seit Jahrhunderten im Pasquetta Platz (jetzt R. Carboneri) stationiert. Es befand sich im selben Gebäude, wo es die männliche Grundschulen, das Katasteramt, das Amtsgericht, die kommunale Gefängnissen und die Metzerei gab.

Im Jahr 1861, obwohl Wartungsarbeiten Eingriffe nötigen waren, gab es wenig Platz für das Rathaus. Der Gemeinderat beschloss einen geeigneteren Platz zwischen den Häusern im Innenstadt zu finden.

Die Wahl fiel auf das Eigentum des Apothekers Agostino Pellegrino, befindet sich auf der Pisterna Platz, heute Pierto Toselli Platz. Im Jahr 1878, nach den Baumaßnahme von 60.193 Lira, bekam der Platz den Sitz des derzeitigen Rathauses.



L.R.

